

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ofiarodawca zechce wykupić swój dom, to dołoży do niego w srebrze jedną piątą twojej wyceny – i będzie jego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ofiarodawca zechce potem wykupić swój dom, to dołoży do niego w srebrze jedną piątą wyceny kapłana — i dom będzie znów należał do niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli ten, który poświęcił, zechce wykupić swój dom, to doda jedną piątą wartości twego oszacowania i <i>dom</i> będzie jego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdyby ten, który poświęcił, chciał odkupić dom swój, przyda piątą część pieniędzy na szacunek twój, i będzie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	lecz jeśli ten, który szlubił, będzie ji chciał odkupić, da piątą część oszacowania nad zwyczaj i będzie miał dom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś ofiarodawca zechce wykupić ten dom, doda do jego oszacowania jedną piątą i dom będzie jego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli ofiarodawca będzie chciał swój dom wykupić, to dołoży do niego jedną piątą twojej oceny i będzie jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak ofiarodawca zechce wykupić swój dom, to do ocenionej przez ciebie wartości doda jeszcze jedną piątą część srebra i znów będzie jego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli sam ofiarodawca chciałby odkupić dom, wtedy do oszacowanej wartości będzie musiał dopłacić jeszcze jedną piątą tej wartości i dom będzie jego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby jednak [potem] sam ofiarodawca chciał wykupić swój dom, wówczas do wyznaczonej ceny [za niego] doda jeszcze piątą część srebra, i wtedy [dom] będzie należał do niego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli ten, kto poświęcił swój dom, chce go wykupić, doda jedną piątą do jego pieniężnej wyceny, i będzie [znowu] jego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж той, хто освятив його, викупить свій дім, додасть до нього п'яту частку вартості ціни, і буде його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli ten, co poświęcił, chciałby wykupić swój dom to dołoży piątą część ponad pieniądze wyceny oraz przy nim zostanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz gdyby uświęcający chciał odkupić swój dom, niech dołoży z pieniędzy jedną piątą wartości szacunkowej; i będzie należał do niego.